

BELLPUEG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÁ

Redacción y Administración
CENTRO SOCIAL

Artá, Viernes 8 de enero de 1965

AÑO VI - N.º 61
Depósito Legal P. M. 715 - 1959

Lengua viva en la liturgia



LEGA a España la reforma litúrgica postconciliar en oportuna sincronía con las medidas de carácter universal hechas públicas en Roma hace poco más de un mes. Se trata de la segunda etapa, caracterizada por la abundante introducción, en las fórmulas del culto, de la lengua hablada por el pueblo. En la primera fase, promulgada por el breve pontificio el 25 de enero del pasado año, se trató prevalentemente del Oficio Divino, al par que se prescribía como obligatoria la homilía dominical, quedaban incluidos en la misa los ritos del matrimonio y la confirmación, y se reglamentaban las competencias de las comisiones episcopales.

Precisamente esas atribuciones reconocidas al episcopado en sus acuerdos de ámbito nacional dieron base a una labor conjunta de nuestros obispos, cuyos momentos más señalados fueron las reuniones plenarias del 15 de abril en Madrid y de 12 de noviembre en Roma. Como organismo autorizado ejecutivo de esta labor, ha venido actuando ininterrumpidamente la Comisión Episcopal de Liturgia, asistida por un grupo selecto de especialistas. El fruto está a la vista y lo manifiestan tres documentos ya publicados: Comunicado de la Comisión Episcopal de Liturgia; Acuerdo del Episcopado Español; aprobación de ese acuerdo por el Consejo de Roma.

El meollo, como hemos dicho, consiste en la abundante, casi espectacular, sustitución del latín por el castellano u otras lenguas nativas que se hablan en territorio español. Mirando a la cantidad, puede decirse que la totalidad de los sacramentos y sacramentales más una mitad crecida de la misa podrán celebrarse en lengua vernácula. No es cosa de repetir la lista de concesiones que se enumeran en el terreno de los documentos nombrados y que supondrán un cambio muy notable en el aspecto exterior de nuestros cultos.

¿Supondrán también un cambio positivo de mentalidad? Se tacha comúnmente, y no sin razón, de excesivamente individualista a nuestra piedad. Es confortante anticipar que, sin perder jugo en la religiosidad personal, asimilaremos este espíritu litúrgico con sus valores comunitarios, bíblicos, teológicos, sagrados en una palabra. El Comunicado de la Comisión Episcopal de Liturgia insiste en ese costado espiritual de la reforma, que no puede quedarse en la sustitución de un rubricismo viejo por otro recién acuñado.

Urge por tanto estudiar a fondo y asimilar con dinamismo la letra y el espíritu de esta renovación saludable.

Este aprendizaje exterior y este acoplamiento mental se nos demandan a corto plazo, dentro del ritmo acelerado impuesto por la propia dinámica conciliar. El día 1 de enero y el 7 de marzo de 1965 son fechas de arranque. Nuestra ambientación y puesta en marcha empiezan ahora mismo.

Silueta del mes

DICIEMBRE

Resulta tópico y típico, pero al mismo tiempo imprescindible, al escribir por estas fechas, el hacer mención de las consabidas felicitaciones y buenos deseos de prosperidad para nuestros semejantes, en los albores de un nuevo año. Cumplamos pues fielmente con este requisito al principiar este primer comentario de 1965, una fecha nueva que todavía estamos poco acostumbrados a escribir.

Diciembre es de por sí el mes de la Navidad que hogaño se ha mostrado fría, fríasima en nuestras latitudes, faltando poco para que hiciera acto de presencia la nieve que en la cordillera norteña emblanqueció las crestas de los montes.

Procedente de Roma y camino de su diócesis en Huamachuco (Perú) hizo otra vez un alto en el camino el P. Damián Nicolau, de tan feliz recuerdo en Artá y a la par que saludaba a sus amigos y conocidos, dio una conferencia en la que trató temas conciliares y de la diócesis misional que regenta.

En actividades circenses, poca cosa pudimos ver pues si bien llegó hasta aquí el espectáculo que organiza todos los años el veterano Fernans, no llegó el "Arriola" que, de más envergadura y calidad, recorrió bastantes pueblos de la isla.

Doble triunfo se apuntaron un grupo de jugadores artanenses de "Damas" al vencer en doble confrontación tenida aquí y en Manacor a sus colegas de la ciudad de las perlas.

Las noticias desagradables corrieron esta vez a cargo de los trenes. Primero la desaparición del tren de mercancías, un hecho consumado que creemos no se ha combatido suficientemente, por cuanto representa un grave contratiempo económico y social de gentes humildes (pequeños comerciantes e industriales) que eran quienes utilizaban este medio de transporte con buen número de poblaciones isleñas.

Porque si bien los transportes con la capital quedan atendidos, no ocurre lo

(Sigue en pag. 3)



DE LA COLONIA DE S. PEDRO

ADIÓS NO 164

Se ha terminado ya el año 1964 y entramos en el año nuevo de 1965 que, como todos los anteriores, nos reserva sorpresas, disgustos y alegrías.

El recuerdo que ha dejado el pasado año referente al aspecto económico del Centro Social, ha sido bastante halagüeño.

El déficit de esta primera etapa de nuestro Centro, durante el transcurso del año, de vez en cuando, ha sido disminuido por varios donativos. De entre los más importantes, me es grato volver a reseñar el del Obispado de Mallorca, 15.000 pesetas; el del Rdo. D. Gabriel Massanet, Ecónomo de Llubí, de 5.000 pesetas; el de D. Antonio Lliteras, de 3.000; el de D. Rafael Blanes Tolosa, de 2.000; el del Crédito Balear, 2.000; uno de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Aborro de Baleares, 5.000,

y finalmente se despidió, en los últimos días, con una inesperada alegría: la noticia recibida el 30 de diciembre, comunicando que la Junta de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Baleares acordó en sesión ampliar el donativo hasta 25.000 pesetas, para las obras de nuestro Centro Social. Este rasgo de generosidad ha rubricado en realidad el año viejo de 1964 con broche de oro.

La Junta de Obras y todos los colonenses, ya que la finalidad de este local es el bien moral y cultural del pueblo, plácense en testimoniar a través de estas columnas su vivo agradecimiento a la Caja de Ahorros y Monte de Piedad, así como a su digno Presidente, D. Rafael Blanes, a su Director y a la Junta Administrativa, por su respetable y espléndida ayuda. Que el Niño Jesús y la Virgen de San Salvador recompense a todos nuestros protectores

a lo largo de este feliz año nuevo de 1965, y nos reserve también, en el caso del mismo, alguna que otra alegría.

Movimiento de población

Nacimientos: 0
Defunciones: 1
Matrimonios: 0

FIESTA DE SAN ANTONIO

Se celebrará esta tradicional fiesta el domingo, día 24.

Día 23, a las 8 de la noche, Completas solemnes. Seguidamente, encendido de los típicos "foguerons" por la Obrería.

Día 24, a las 8, Misa.

A las 9, pasacalles por la Banda de Música y "Dimonis", y colecta.

A las 10 1/2, Oficio solemne con sermón.

A las 11 1/2, refresco para las Autoridades y pueblo.

A las 12, "Beneïdes". Habrá varios premios.

EL VICARIO

Antics glosadors d'Artà

Artà, com els demás pobles de Mallorca, compta amb els seus glosadors populars, qui han passat a formar una part interessant de la petita història del poble, que és la que certament crida l'atenció als entusiastes de lo popular.

En Bover, en "Biblioteca de Escritores de Baleares", ens parla dels glosadors artanencs En Joan Carrió (segles XVIII-XIX) i del Pare Rafel Tous i Massanet, religiós mercedari i un dels organistes més intel·ligents del seu temps, que compongué, l'any 1815, unes dècimes desbaratades a imitació de les de don Tomás de Iriarte. Morí l'any 1816.

Un altre glosador fou l'amo Antoni Llabrés, àlies Capeller. En 1867 glosà la part religiosa i popular de la festa que es celebrà amb acasí d'esser beneïda la nova capella de la Puríssima. Bé estaria transcriure'n algunes estrofes. Una altra vegada serà.

Passem ja ara al poeta popular En Bernat Sureda i Pons (a) Llubí. Aquest personatge és el que m'ha suggerit el present article, per esser l'autor de S'Argument més antic aleshores conegut.

L'estudi intern del glosat pocs són els detalls que ens dóna; més tost ens pot fer caure en error, ja que l'autor se nos

manifesta invertint els llinatges, usant de la llicència concedida als pintors i poetes segons N'Horaci: "pictoribus atque poetis, quidlibet audendi semper fuit aequa potestas..."

Havia nascut a Artà d'una família de jornalers conradors, encara que els seus avis de més enrere baguessin estat a "Ses Planes", possessió del terme de Sant Llorenç del Cardessar, el dia 13 d'agost de 1841. Quan compongués Argument l'any 1874 tenia els 32 de la seva edat, d'estat casat amb la dona Bàrbara, de llinatge també Sureda i de sobrenom Galania. Acabà els seus dies el 15 de Març de 1900, tenint l'edat de 59 anys.

Aquesta trajectòria biogràfica, lacònicament consignada, ens dóna peu a certes deduccions imaginàries. El P. Rafel Ginard i Bauçà en nombre de "BELLPUIG", de maig darrer, diu: "Qui sap si els nostres glosadors prengueren mostra del famosíssim poeta folklòric En Tià de Sa Real (1715-1768) que posà en vers la temporada de 1744 a 1770! Allà les estrofes i la col·locació de les consonàncies són exactament iguals". Jo ara dic: Qui sap si el nostre Bernat, el més antic autor de S'Argument fins avui conegut, mem-

Celler CAN FARO

COMIDAS ECONÓMICAS
Especialidad en platos típicos

MESTRAL, 4

ARTÀ



bre d'una niçaga admiradora sens dubte d'En Tià des de la seva estada a Ses Planes (primera mitat segle XVIII), possessió propera a Sa Real, hagués acudit donar-li tema i forma presa de la temporada glosada pel celeberrim Sebastià Gelabert de Sa Reall!

Tal volta, notícies posteriors faran segura aquesta fita possible del camí per on arribaria a Artà la influència tan marcada del poeta manacorí als nostres poemes populars, per coneixement de la història del nostre Cançoner.

Antoni Gili, Pre.



SILUETA...

(Viene de la pág. 1)

mismo con los inter-pueblos y todo ello sin que se haya hecho pública una explicación fundamentando el porqué de tal medida.

Dedicamos especial atención a esta cuestión ferroviaria por creer que es una riqueza para Artà el ferrocarril y por saber que malos vientos soplan en muy diversos aspectos que van desde la supresión de tramos ferroviarios, efectuada ya en Santanyí y no habida en otros sitios, porque hubo quien supo evitarla a tiempo.

Por si esto fuera poco, se cebó la desgracia muy cerca de Artà la víspera de Navidad y un tren descarriló, pudiendo haber tenido el accidente desagradables consecuencias, dada la aparatosisidad que revistió.

Acabó el torneo juvenil futbolístico tras una participación que no consideramos mala por ser su primera salida a la palestra de la mayoría de jugadores, pero que sería de desear mejorarse en el futuro, de acuerdo con el pasado futbolístico de Artà.

Por último consignemos que también en Artà despertó interés la presencia de unos mallorquines representando a Baleares en el programa televisivo "La Unión hace la fuerza" donde consiguieron una brillante actuación en la pequeña pantalla que cada día cuenta con mayor número de adeptos.

J. Salom

El Episcopado español da normas sobre la utilización de la lengua vernácula en la misa y en los sacramentos

I

Acuerdo del episcopado español

El episcopado español, reunido en Roma después de la aprobación por el Consilium de los acuerdos relativos al uso de la lengua vernácula en los actos litúrgicos, acordó:

1.º - En fecha del 1.º de enero de 1965 podrá empezarse la lectura directa en lengua vernácula (sin leerlos antes en latín) de la Epístola y del Evangelio en todas las misas que se celebren con asistencia del pueblo.

2.º - El día 7 de marzo se pondrán en práctica todos los demás acuerdos del Episcopado sobre el uso de la lengua vulgar en los actos litúrgicos.

II

Aprobación del Consejo Post-conciliar para aplicar la constitución litúrgica

"En virtud de las facultades concedidas por el Sumo Pontífice Pablo VI a este Consejo, gustosamente aprobamos o confirmamos, en todo aquello que necesita aprobación o confirmación de la Sede Apostólica, las decisiones para la aplicación de la Constitución de la Sagrada Liturgia en España, acordadas por el Pleno del Episcopado de dicha nación, en sus reuniones del 15 abril en Madrid y del 22 de octubre en Roma, a saber:

I - Empleese la lengua vulgar

1.º - En las misas cantadas o rezadas, que se celebren con asistencia del pueblo:

- En la proclamación de las Lecciones, Epístolas y Evangelio;
- En la oración de los fieles;
- En los cánticos del Propio de la misa, a saber: en las antífonas del Introito, Ofertorio y Comunión, como también en los cantos que ocurren entre las lecciones (Gradual, Tracto, Verso, Aleluya, Secuencia);
- En los cánticos del Ordinario de la misa, a saber: Kirie, Gloria, Credo, Sanctus-Benedictus y Agnus Dei;
- En las aclamaciones, saludos y fórmulas del diálogo;
- En la oración dominical, con su admonición y embolismo;

g) En las fórmulas Ecce Agnus Dei, Domine non sum dignus y Corpus Christi;

b) En la colecta, la oración sobre la oblata y la poscomunión.

2.º - Por lo que se refiere a los Sacramentos y Sacramentales:

a) En los ritos de Bautismo, Confirmación, Penitencia, Unción de los enfermos y Matrimonio, no excluida la forma esencial.

b) En la distribución de la comunión fuera de la misa.

c) En las alocuciones del principio de cada una de las Ordenaciones y de la Consagración Episcopal, en el examen del elegido en la Consagración Episcopal y en las admoniciones.

d) En las exequias.

e) En los sacramentales que se contienen en el Misal (bendición de cirios, ceniza y palmas) y en el Ritual.

II - Respeto de las traducciones populares

1. - Para las partes del Propio de la Misa se pueden utilizar provisionalmente los misales publicados por Ribera, Rambla, Nacar-Colunga, Castillosans, Goldaraz, Pons, Serra, Gubianas, Molina, Lefebvre, Vilariño, Sánchez-Ruiz, Antoñana y Pérez de Urbel.

2. - Los acuerdos sobre el ordinario de la misa y la administración de Sacramentos y Sacramentales comenzarán a obligar solamente cuando la traducción popular haya sido aprobada por la competente autoridad eclesiástica territorial y confirmada por este Consejo.

3. - Las melodías para los textos que han de cantar en lengua vulgar el celebrante y los ministros, deben ser aprobadas también por la competente autoridad eclesiástica territorial.

En la ciudad del Vaticano, día 4 de noviembre de 1964. - Jacobo, Cardenal Lercaro, Presidente.

Anunciando en

"BELLPUIG"

obtendrá el máximo rendimiento



UN HOME DE GRANS EMPRESES

Biografia popular del P. ANTONI LLINAS

PRÒLEG

Sota el subtítol de biografia popular, aquesta senzilla semblança de fra Antoni Llinàs ja radicalment no vol esser cap investigació històrica.

La biografia científicament profunda i exhaustiva d'aquest missioner és una obra que queda encara per fer i que, indubtablement, qualche dia es farà. És massa important l'obra del franciscà artanenc perquè quedi definitivament oblidada...

Tot el que pretenem amb aquestes pàgines és descobrir als ulls del lector modest els aspectes més destacats de la vida de fra Antoni Llinàs i la importància precursora de la seva obra dins els medis i els mètodes d'evangelització missionera.

Fra Antoni Llinàs no fou certament el primer en intuir la transcendència vital d'uns Collegis que formassin degudament els futurs missioners, però sí fou ell el primer home que va aconseguir posar-los en pràctica d'una manera notable, permanent i eficaç...

Des del mateix moment que va des-

cobrir la importància fonamental d'aquests Collegis missioners la seva vida va prendre una nova direcció i un sentit de treball definit per a implantar-los de manera estable dins Amèrica i dins Europa.

I ho va aconseguir.

Viatger incansable, va traspasar repetidament l'Atlàntic per obrir els nous camins a l'Evangeli: Els camins de Roma, Espanya i Amèrica foren part de la seva vida; i la Cúria Papal i la Cort Reial d'Espanya s'obriren davant ell per donar acollida als anhels apostòlics d'aquell frare mallorquí obert a totes les exigències missioneres del seu temps.

Els seus esforços tingueren prest bon fruit...

Han passat tres segles. Avui la idea del P. Llinàs és tan viva encara dins l'Església que sembla nascuda de les mateixes exigències dels nostres dies.

Les grans idees cobren vida quan troben per a realitzar-les UN HOME DE GRANS EMPRESES.

CAPÍTOL I

Mallorca a vista d'auell...

El segle XVII - Lluites civils - Bandolerisme - Any de fam - Mallorca cristiana.

El segle XVII

El qui no té una idea precisa de tota la història de Mallorca fàcilment pot caure dins el tòpic d'imaginar-se-la sota un prisma desmesuradament idil·lic i atorgar al seu desenvolupament una inexacta i utòpica concepció de perpètua "illa de la calma"...

Res més tret de la realitat.

La Mallorca que conegueren els nostres avantpassats dels segles XVI i XVII està tan brufada de sang, llàgrimes i lluites que deixa escàs marge a cap mena de fantasia pacifista, ans al

contrari, la visió conjuntiva de la vida insular d'aquells temps, concretament del segle dasset que interessa directament a la nostra qüestió, està tan massella d'inquietuds polítiques, religioses i socials que avui es fa difícil concebre amb precisió l'estat anímic d'aquelles generacions abocades a unes vicissituds històriques que desdeien obertament de la seva vocació cristiana.

Mallorca no era aleshores l'Illa de la calma...

Malgrat que les incursions dels pirates algerins i altres corsaris que aterro-

ritzaren l'arxipèlag durant tot el segle anterior s'havien amainat considerablement, no era però un perill definitivament conjurat durant la primera part del segle dasset i això feia que els mallorquins mantinguessin viu l'esperit belligerant i no ha confiassin tot a les torres de vigilància, o talaies, que s'aixecaven esverades vora totes les costes i de cara a tots els vents.

Però, si bé és ver que aquest perill que a tota hora amenaçava cada mallorquí de caure en mans dels moros era quelcom intranquil·litzador i enutjós, altres perills hi havia que eren encara més greus i més trists pels nostres avantpassats, per això que eren més propers: la inestabilitat interior, produïda per les lluites civils; el bandolerisme i les males anyades que assolaven l'illa de cap a cap.

Lluites civils

Si la pau civil se basa damunt l'estabilitat social, religiosa i econòmica, a la Mallorca d'aquell temps li faltaven els mateixos fonaments de la sana convivència: la concòrdia interior estava rompuda per les perpèctues i organitzades divisions partidistes de les principals famílies nobles de la capital, que no vacillaven de prendre al seu serviment, amb ànim criminós, els homes de pitjor demble moral, assassins d'ofici, per tal d'aconseguir una efímera i problemàtica preponderància sobre la facció adversa: Els assassinats en mig mateix dels carrers, a l'empara de la nit o a la plena llum del dia, eren aleshores inconcebiblement freqüents i ordinaris, fins al punt que en manco de tres anys, els que van de 1616 a 1619, foren vergonyosament assassinats a trets d'arcabús o pistola més de quatre-centes persones. La justícia es veia normalment impotent per imposar-se, quan, de fet, no era encobridora dels mateixos delictes.

El bandolerisme

Per altra part, aquets criminals facinerosos que en temps de refrega lluitaven al costat d'un o altre partit, tan prest venia una amainada de les rivalitats ciutadanes es tiraven a la muntanya o a la serra on s'unien amb altres grups de professionals del crim, procedents de tots els indrets de l'illa, per dedicar-se al bandolerisme particular que durant molts anys fou l'opressió de tots els camins reials, de les cases pageses i de les mateixes viles rurals.

Els robaments, assassinats i violacions eren llavors perills comuns que amenaçaven sempre qualsevol mallorquí, ric i pobre, ciutadà, vilatà o pagès.

En certs moments, la mateixa gravetat de la situació feia reaccionar les autoritats i el poble que, aleshores, sortia amb el mateix Virrei a recórrer tots els termes i comarques de l'illa en campanya de repressió violenta. Aquestes expedicions, quan es feien seriosament, solien donar com a resultat una quantitat nombrosa de presoners, molts dels quals eren executats públicament i de seguida allà mateix on eren capturats, sense dar-los temps ni ocasió de defensa. Els altres presoners més venturosos anaven a omplir les presons de Bellver d'on solien sortir-ne, commutada la pena, per esser enviats a les naus o als exèrcits reials que lluitaven dins Europa o Amèrica.

Tot i amb això, no s'arribaven mai a esvaïr definitivament aquestes partides de facinerosos bandejats que ben prest tornaven rebrostar com la mala herba i continuaven sembrant el desconcert, l'angoixa i la desgràcia per tot arreu...

Anys de fam

Finalment, i dins un altre aspecte, un tercer tipus de plaga, no manco desastrosa, venia a sembrar la desolació de les nostres comarques: les successives males anyades dels nostres camps, que eren sempre preludi infallible d'uns conseqüents anys de fam i misèria.

Quan arribava aquesta situació s'imposava prendre dràstiques decisions: els manco dotats d'escrúpols es lliuraven al furt, i molts altres homes honrats es veien obligats a emigrar amb tota la seva família o a allistar-se als mai associats exèrcits reials, de tal manera que per deixar la fam havien de deixar també la terra que els havia vist néixer.

Aquest estat general de coses, produït per tots els fenòmens esmentats, embolcallava, amb més o manco força, totes les capes i estaments socials, des de les famílies nobles de demble més sedentari fins al més humil camperol o menestral, el ciutadà i el pagès, el laic i el religiós. Era l'aspecte negre de la nostra societat.

Mallorca cristiana

A l'hora de compulsar fins a quin punt les tradicionals estructures cristia-

nes, arrelades dins el mateix nucli de l'esser mallorquí, arribaven de veres a calar dins l'ànima dels insulars i els feien reaccionar en cristià davant els problemes vitals, ens hem d'afrontar amb una realitat estranya a la mentalitat de l'home de la nostra generació, extremosament enamorat de les posicions definides. Els mallorquins dels segles XVI i XVII tenien encara quelcom d'aquella mentalitat mig-egal tan simple i, alhora, tan complexa que es manifestava també paradoxicalment dins l'aspecte religiós sota els signes antagònics de la fe i del pecat: eren pecadors... i arrepençits.

L'ambient de la fe ho embolcallava tot i, amb tot, molts vivien com a pagans...

Però, la intimidat de cada mallorquí era tanmateix cristiana. El foc de l'esperit no fou mai apagat dins el fons de les nostres famílies ni dels nostres claustres: la Mallorca d'aquells cent anys tan agitats, tal volta els pitjors de la nostra història interna, va conèixer també dins ella els models més egregis de virtut i santedat que mai ha tingut: des de la santa valldemossina, Caterina Tomàs, fins al sant jesuïta Alonso Rodríguez, nascut a Castella però arrelat de per vida a Monti-Sion, passant pels venerables fra Julià Fontirroig (dominic de Maria de la Salut), Fra Rafel Serra (frare franciscà), fra Joan Alzina (mínim, nascut a Muro i enviat a Campos on va viure i morir en fama de santedat), sor Clara Andreu (monja jerònima d'Inca), i tants altres mallorquins que sens dubte passaren en aquell temps desapercebuts dels ulls dels homes, però que foren veritables lluminàries als ulls de Déu.

Els foren els que principalment teixiren, encara dins lo humà, l'aspecte blanc de la nostra història.

* *

Dins aquestes vicissituds i ambient històric va néixer i va créixer el que seria després el gran missioner i l'apòstol que obriria camins insospitats a la vida d'Amèrica, l'artanenc Fra Antoni Llinàs.

jaume sanxo gili

VENTA DE POLLUELOS de razas seleccionadas:



Rhode - Sussex - Prat - Cornish
(DISTINTAS EDADES)

Una exclusiva de "Casa Payeras"

Montserrat Blanes, 16 - ARTÀ



RECETA DEL MES

por Doña Coloma Abrinas
(de Campos)

"Escaldums" de gallina

Se hacen trozos y se quitan los huesos que se pueda y se meten las tajadas dentro de una olla con manteca y una cebolla cortada a rodajas y cuando ésta tiene color se pone una cabeza de ajos entera y un tomate a trozos, una hoja de laurel y un vasito de vino seco; cuando está sofrito se le pone agua. Se escaldan un puñado de almendrones, se pelan y se frien hasta que tengan color; en el mortero se pica un poco de "moradui" y un poco de sobrasada y después los almendrones, (al picarlos si se les añade unas gotas de agua se quedan mejor picados), se aclara con un vasito de leche y se echa en la olla poco antes de servirse y "patatón" frito.

Esta y otras muchas recetas hallará en
"COCINA SELECTA"
de venta en LIBRERÍA BUJOSA - ARTÀ

Precio: 35 pesetas

Suscríbese a "BELLPUIG"

13 de diciembre

Día de la Protección Ocular

Año tras otro va en aumento la importancia que se da a la protección ocular en nuestra península, gracias a la campaña que sostiene, en círculos cada vez más amplios, la Cruzada de Protección Ocular.

El 13 de diciembre, coincidiendo con la festividad de las Santas Otilia y Lucía, es la fecha precisa en que se celebra este Día, que ya tiene repercusión incluso en las Escuelas.

Y es lógico que se produzca esta repercusión en los centros educativos, por un doble motivo; porque la mayor parte de enfermedades visuales, se deben a vicios adquiridos en la infancia y porque la mayoría de estas enfermedades se prevén mejor que no se curan y se corrigen más con el auxilio de gafas adecuadas que no con métodos curativos.

Es asimismo en la Escuela donde es más fácil darse cuenta que un niño sufre algún defecto visual, por la posición forzada que adopta al leer o escribir en sus primeros síntomas y por el resultado positivo o negativo de las sencillas pruebas que están al alcance de todo Maestro y de toda Escuela.

Después será el médico quien dicte, estudie y solucione el caso, como profesional de la materia, pero el Maestro y la Escuela ya habrán cumplido al lanzar su llamada de peligro a los padres y a la sociedad, de que hay un ni-

ño que necesita cuiden de su vista.

Aparte de las enfermedades de este tipo más frecuentes: Presbicia, Hemiopía, Glaucoma, Astigmatismo, Miopía, Daltonismo, etc. etc., una de las más molestas y al mismo tiempo de las más previsibles es la fatiga ocular, con su secuela de complicaciones tales como jaquecas, cefalalgias, náuseas, etc.

Y la fatiga ocular es algo que se adquiere o se evita a tiempo, según se vigilen o no las condiciones en que trabajan los ojos de luminosidad y precisión.

Uno de los factores que han inducido al Ministerio de Educación Nacional a dictar, en fecha reciente, esta prohibición de tareas escolares para los niños menores de 12 años y que, dicho sea de paso, ha suscitado polémicas y controversias en personas desconocedoras de la Enseñanza, es el índice corriente de la fatiga ocular en la niñez, ocasionada por un excesivo trabajo de los ojos en la edad del crecimiento.

La persona mayor, además de estar desarrollada, sabe protegerse a sí misma — cuantas veces no cerramos los ojos instintivamente al final de un trabajo visual minucioso, para descansarlos, — pero a los niños tiene que protegerlos la Ley, cuando no lo hace el sentido común y el conocimiento técnico de quienes les rodean.

J. Salom

CONFECCIONES DE PALMITO, MIMBRE Y RAFIA

La Industrial Balear

ANTONIO BRUNET FRAU

DESPACHO:
Caretta, 7 - Tel. 25

Artá (Baleares)

ALMACENES:
Caretta, 7 y 18

TRAILER DEL MES

Un espectacular descarrilamiento del tren correo Palma-Artá, tuvo lugar el día de San Esteban, en el tramo comprendido entre Son Servera y nuestra villa. La catástrofe no alcanzó, afortunadamente, las consecuencias que eran de temer, por la aparatosidad que

revistió el accidente, el mayor que de esta clase se recuerda en nuestra isla.

Los pasajeros, que en su casi totalidad eran artanenses, salieron indemnes o con heridas leves, salvo nuestros paisanos el niño Manuel Llaneras y don Antonio Gutiérrez, que fueron los más

¡AMAS DE CASA!

Una Lavadora "ALLEGRO"

ES ECONÓMICA Y RINDE MÁS

Complete la felicidad de su hogar con una NEVERA ELÉCTRICA

Ignis - Edesa - Lakey Pingüino
Viscount

y goce guisando con una

Cocina de Gas Butano

Distribuidor: CASA PAVERAS
Calle Sta. Margarita, 6 - ARTA

afectados, aunque se hallan en vías de franca recuperación.

Con renovados bríos se ha acometido la segunda fase de las obras de la residencia veraniega parroquial. Se espera que para el próximo verano su capacidad de alojamiento sea de unas ochenta personas.

En el transcurso del corriente año van a ser subastadas las obras de riego asfáltico de las carreteras Artá - Son Servera y la de la Colonia a "Ca los Cans". Dos excelentes mejoras para los artanenses.

Se dice que la Banda de Música ha sufrido una reorganización administrativa, emancipándose casi por completo de la tutela municipal.

Don Francesc de B. Moll

Doctor "Honoris Causa" de la Universitat de Basilea

Amb gran satisfacció de part nostra rebérem aquesta notícia el passat mes de novembre.

És massa l'apreci que tenim al nostre amic Francesc de B. Moll per no sentir-nos afalagats amb aquest nou guardó que apreciam com a propi.

Les nostres lletres li deuen molt, i és consolador veure com els seus treballs filològics són considerats amb justícia i afeite dins les universitats europees.

Des d'aquestes lletres BELLPUIG es complau en felicitar el nou Doctor i oferir-li el seu respecte i simpatia.

Lea "BELLPUIG"



ECOS ARTANENSES

NATALICIOS



Con el feliz nacimiento del segundo de sus hijos, el día 28 del pasado mes de noviembre, vieron alegrado su hogar los

esposos D. Juan Garau y D.^a María Pastor, domiciliados en Gran Vía, 28.

El recién nacido recibió, en el Sacramento del Bautismo, el nombre de Jaime.

*

El día 10 del pasado mes de diciembre vieron bendecida su familia con el nacimiento de su primogénito los cónyuges D. Bartolomé Guiscafré y D.^a Bárbara Ferriol, con domicilio en Castellet, 4.

Con las aguas bautismales recibió el neófito el nombre de Jaime.

*

También con el venturoso nacimiento de su primogénito, una preciosa niña que en la Pila del Bautismo recibiría, días más tarde, el nombre de Andrea María, vieron favorecidos los esposos D. Manuel Moreno y D.^a Emilia López, domiciliados en calle Teulera, 12.

*

Con el feliz nacimiento de su primogénita vieron bendecido su hogar, el pasado 24 de diciembre, los jóvenes esposos D. Antonio Adrover y D.^a Magdalena Pont, con domicilio en calle Pep Not, 25.

En las aguas bautismales recibió la nueva cristiana el nombre de María Teresa.

*

El pasado 27 de diciembre vieron

bendecida su familia con el nacimiento del segundo de sus hijos, una preciosa niña, los esposos D. Miguel Estelrich y D.^a Magdalena Alcover, domiciliados en calle General Aranda, 14.

En el Sacramento del Bautismo le fue impuesto el nombre de Catalina.

Nuestro parabién a todos los familiares de estos noveles cristianos.

BODAS



El día 9 del pasado mes de diciembre se celebró el enlace matrimonial de D. José Viejo González y

la Srta. Isabel Becerra Barrientos. La ceremonia tuvo lugar en la Parroquia de la Transfiguración del Señor y bendijo la unión el Rvdo. Sr. D. Guillermo Mas, Vicario.

*

Día 20 del pasado mes de diciembre unieron sus vidas para siempre en santo matrimonio D. Antonio Brunet Bauzá y la Srta. María Esteve Vaquer.

La ceremonia tuvo lugar en el Oratorio de Ntra. Sra. de San Salvador y bendijo la unión el Rvdo. Sr. D. Bartolomé Forteza, Vicario.

DEFUNCIONES



A la edad de 49 años entregó su alma al Creador, el pasado día 8 de diciembre, D.^a María Cabrer Ferrer, domici-

liada en Gran Vía, 12.

Reciban el testimonio de nuestra

condolencia su afligido esposo, hija y demás familiares.

*

El día 8 del pasado mes de diciembre bajó al sepulcro, a la edad de 72 años, D.^a Bárbara Sureda Torres, con domicilio en calle Antonio Blanes, 30.

Reciban sus afligidos hijos, nietos y demás familiares, el testimonio de nuestra condolencia.

*

A la temprana edad de 10 años pasó a mejor vida el niño Miguel Esteve Rosselló, domiciliado en la calle Grec, 24. El óbito tuvo lugar el día 12 del pasado mes de diciembre.

Acompañamos en su justo dolor a sus desconsolados padres, hermanos y demás familiares.

*

El pasado día 14 de diciembre entregó su alma al Creador, a la edad de 86 años, Sor Margarita Deyá Sureda, Religiosa de la Caridad, con residencia en el Convento de Hnas. de la Caridad de Artá.

Reciba la Comunidad y familiares de la finada el testimonio de nuestra condolencia.

*

Día 17 del pasado mes de diciembre falleció, a la edad de 68 años, D.^a María Sureda Sureda.

Reciban nuestro sentido pésame su esposo y demás familiares.

*

A la edad de 53 años entregó su alma al Creador, el pasado 23 de diciembre, D.^a María Ginard Sancho, domiciliada en calle Sorteta, 32.

Acompañamos en su justo dolor a su afligido esposo, hijos y demás familiares.

*

El pasado día 26 de diciembre falleció D.^a Teresa Fuster Fuster. Contaba la finada la edad de 85 años.

A través de estas columnas testimoniamos nuestro pesar a sus hijos y demás familiares.

CRISTALERIA ISLEÑA

INCA
P. Cerdá, 2
Tel. 320

ESPEJOS Y CRISTALES
DE TODAS CLASES

FELANITX
Juevert, 21
Tel. 268

Plaza General Goded, 6 - Teléfono 141
MANACOR (BALEARES)

Movimiento de población

Durante el año 1964 ha habido:

Nacimientos: 70

Niños. 36 - Niñas, 34

Defunciones: 56

Diferencia en aumento: 14

Matrimonios: 34

AIRES DEPORTIVOS

En match de "damas" disputado en el Café Recreativo de nuestra villa, el equipo artanense se impuso a un combinado de Manacor por el tanteo global de 19'5 a 15'5.

En la devolución de visita, la victoria volvió a sonreír a nuestros colores por 19 a 16. Formaron nuestro equipo: P. Matemales, A. Ginard (Rei), S. Veny (Niu), G. Roig y los Hnos. P. y J. Massanet (Barrió).

*

Prosigue disputándose con todo entusiasmo el Campeonato Social de la Colombófila artanense. La clasificación general, después de la suelta efectuada desde Santanyi, es la siguiente:

1. — M. Riera,	45 puntos.
2. — L. Mestre,	45 "
3. — G. Ferrer,	43 "
4. — G. Moll,	34 "
5. — M. Dalmau,	32 "
6. — S. Esteve,	31 "
7. — J. Carrió,	24 "
8. — F. Anta	23 "
9. — A. Salom,	21 "
10. — A. Amorós,	20 "
11. — J. Servera,	20 "
12. — A. Nicolau,	14 "
13. — J. Ginard,	13 "
14. — G. Ginard,	7 "
15. — M. Roig,	3 "
16. — M. Massanet,	1 "

*

Ha terminado el Campeonato de Fútbol Juvenil, en el cual ha venido participando el reorganizado C. D. Artá. Su cuarto puesto ha sido bastante aceptable, si tenemos en cuenta que la mayoría de jugadores han intervenido por vez primera en competiciones oficiales.

Los jugadores que han intervenido, son los siguientes: Jaume, Bauzá, Moll, A. Garau y Artigues, en 10 partidos; Vicens, Gili, Ginard y Santandreu, en 8; Lliteras y Flaquer, en 7; Cabot, en 6, y B. Garau y Terrassa, en 2.

SANTIAGO

Curiositats artanenques

Sabíeu que...

...La primera apotecaria que es sap hi va haver a Artà és a l'any 1717, fa prop de 250 anys?

Del temps anterior sols sabem que, dins el segle abans, hi havia establits a la vila dos venedors de medicines.

Mirau quina casualitat: per les dates que coneixem, aquests tres oficis s'establiren a Artà en aquest orde: Metges—apotecaris—fossers...

Això fa pensar...

...A quant diríeu que es pagava el bessó d'ametla fa quaranta-dos anys (1923)?

Idò, a noranta-vuit pessetes el quintar...

Què de voltes fa el món!

...L'any de la pesta per antonomàsia dins la nostra comarca és, sens dubte, la que vingué a 1820? Assolava de debò, i féu matx dins Son Servera, Artà i Capdepera.

Només a Artà, en tres mesos (de finals de Maig fins a finals d'Agoſt), hi hagué 1362 morts: Un terme mitjà de 15 baixes diàries...

...L'any 1412, fa 552 anys, els estabans de Morell deixaren la clau al pany i abandonaren la possessió?

Els senyors es trobaren amb les guardes de bestiar a la muntanya, sense personal per a guardar-les.

Aleshores hi havia a Morell més de mil cinc-centes ovelles, mil cabres, gran nombre de vaques i porcs, además del bestiar de cabresta.

...La península d'Artà és certament a Mallorca, però el Riu Artà no és el Torrent dels Cocons... sinó un riu grec que passa arran d'un poble que té el mateix nom de la nostra vila: ARTA, població un poc major que la nostra situada a mestral de Grècia, prop també de la mar i terra de bon vi?

San-Gil

IMPRESA "LA ACTIVIDAD" - ARTÀ

Cuadro de Prestaciones del Montepío de Previsión Social "DIVINA PASTORA"

Prestaciones Sanitarias	Accidente	{ Asistencia médica, quirúrgica y sanatorial, el tiempo que haga falta.			
		{ Específicos farmacéuticos sin excepción.			
Prestaciones económicas ordinarias	Enfermedad	{ Pensión económica de 20'- ptas. diarias, mientras dure el accidente.			
		{ Asistencia similar, pero únicamente para quienes están afiliados a este régimen especial y abonan a tal fin la cuota adicional de 75'- ptas. mensuales.			
PREMIOS	VEJEZ	500	Ptas. habiendo cotizado	120	mensualidades.
		600	"	"	180
		725	"	"	240
		850	"	"	300
		1.000	"	"	360
	Pensión mensual de	1.250	"	"	520
		1.416'65	"	"	480
		1.500	"	"	540
	INVALIDEZ:	Subvención única de 40.000 ptas. por incapacidad total y permanente.			
		Subvención de 5.000 a 30.000 ptas. por incapacidad parcial y permanente.			
PREMIOS	A la nupcialidad	7.500	ptas. habiendo cotizado	120	mensualidades
		6.000	"	"	60
		5.000	"	"	36
		7.500	ptas. habiendo cotizado	120	mensualidades
		6.000	"	"	60
	Vocación religiosa	5.000	"	"	36
		{ (Premio a la natalidad) Subvención fija 1.000 ptas.			
	Ayuda familiar	AUXILIO POR FALLECIMIENTO:			
		Indemnización a los familiares de 5.000 ptas. o de 25.000 (si fuera por accidente).			
		Gastos sepelio: hasta un máximo de 4.500 ptas.			
		Sufragios: hasta un máximo de 500 ptas.			
Prestaciones económicas especiales	ASISTENCIA SOCIAL:	Prestación graciable en orden a su concesión, tanto en cuantía como en condiciones.			

Agente Comarcal: GABRIEL MASSANET - Sol, 5 - ARTÀ